

广东省科研创新团队
“语用文化和身份构建研究”
工作简报

2019 年第一期，总第一期

“语用文化和身份构建研究”科研创新团队编 2019 年 12 月 26 日

本期摘要

- 一、团队概况
- 二、团队活动
- 三、学术交流
- 四、科研成果
- 五、其他活动

一、团队概况

“语用文化和身份构建研究”广东省高校科研创新团队依托单位为英语语言文化学院，团队带头人李成团教授，团队成员包括欧阳护华教授、霍永寿教授、潘莉教授、林秋茗副教授、丁凤副教授、卢立程讲师和郑凌娟讲师，平均年龄不足 40 岁。团队入选广东省南粤优秀教师一人，广东省千百十人才培养工程校级培养对象二人，云山杰出学者一人，云山青年学者一人。

二、团队活动

1 制定团队发展目标

(1) 本团队的首要目标是响应教育部的高校“新文科”建设,聚焦人文社会科学研究学科交叉性,重点研究社会问题,服务国家发展战略,从语言学视角解决各个行业领域或机构场合中出现的人文问题和交际冲突或危机,包括医患沟通中的危机或冲突处理、媒体会话中的危机管理、政府外宣会话中的和谐管理、商务会话中的差评和投诉管理以及高校课堂会话中的潜在冲突处理等社会问题。

本团队的第二个目标是通过指导学生和带动老师参与机构话语危机管理的研究，把研究和教学融合起来，发展语用文化和身份构建研究团队，把学术英语融合到交际英语教学，培养具有跨学科视野和创新能力的国际化人才。

（2）近期建设目标

本团队的近期发展目标是，凝炼学术研究方向，汇聚培养学术研究队伍，提升学术研究能力，拟通过 3 年的奋斗，发表一批聚焦于机构语用文化和身份构建的高质量研究成果，提高承接高水平的纵向和横向科研项目的能力，省部共建人文社会科学重点研究基地。

（3）中长期建设目标

在省级研究基地或科研创新团队的基础上，用 3 至 5 年发展成为教育部科研创新团队，承接国家重大科研项目，结合国家的重大战略需求开展科学研究；本团队计划发展成为国际机构性话语研究中心，成为语用文化和身份构建话语研究的信息源头，努力孵化出国际水平的高质量研究成果，推动国际学界对于语用文化和身份构建话语的研究。

2. 布置研究分工协作任务

李成团负责统筹规划、基地建设过程管理和具体的科学研究。本基地将发挥各位成员的专长优势，分工合作，联合攻关，努力取得一批合作成果。大致分工如下：

政府外宣公共话语研究：潘莉、郑凌绢；

媒体话语研究：李成团、林秋茗、丁凤；

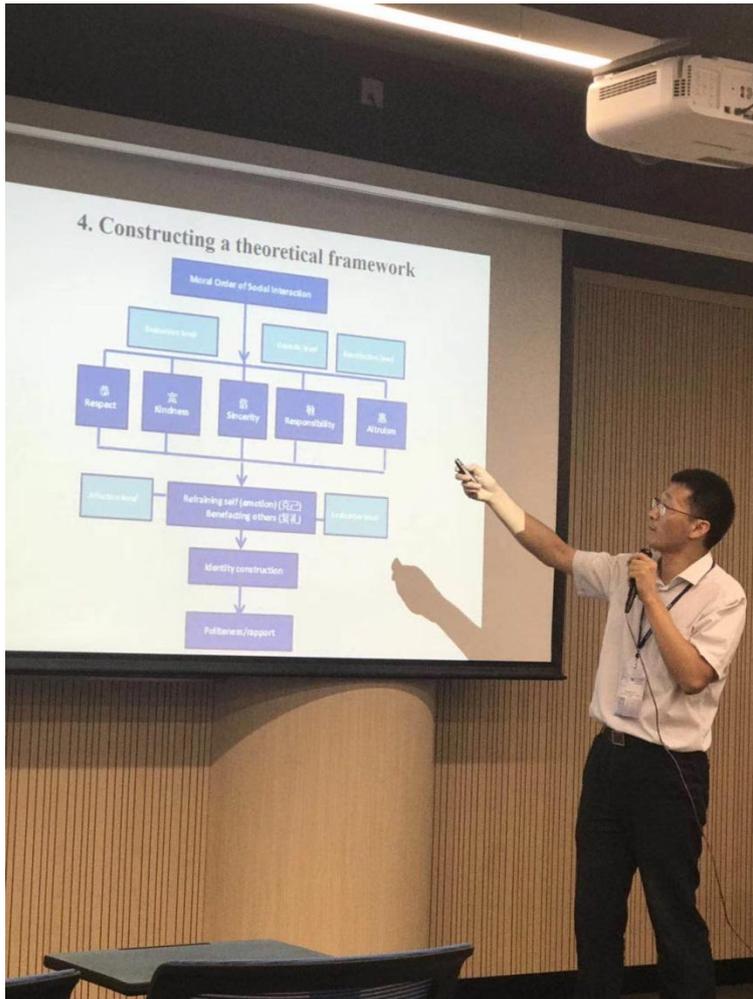
医患话语研究：李成团、郑凌绢；

高校课堂师生评价话语与身份构建研究：霍永寿、欧阳护华、李成团、卢立程。

三、学术交流活动

2019年6月18日，“语用文化和身份构建”省级研究团队专题讲座—英文学术专著撰写和出版，邀请宾夕法尼亚大学游教授主讲，游教授结合自身出版五本专著的经历，翔实分析了国外出版社的程序和规约以及注意事项。随后我向大家汇报了国际语用学会议的主要研究热点和动向。最后动员团队成员撰写英文专著！大家收获颇丰。





2019年6月14日，李成团教授参加第十六届国际语用学会议，与学术大咖对话，交流最新研究发现，把中国文化元素和本土化研究推向国际。李成团教授主持国际学术会议；与国内外礼貌研究专家对话，定位了国际前沿研究热点；与 Daniel Kadar 教授的深入讨论，更加明确了自己目前研究的理论创新。



2019年6月14日，李成团教授第应邀参加香港大学英文学院举办的医患交际交叉学科研究圆桌会议，收获很多；开展跨学科视角的语用研究有利于服务于国家发展战略需要，语言研究需服务于社会发展和解决社会问题！

2019年4月27日，“语用文化和身份构建研究”团队研讨会顺利开展，感谢欧阳老师的精彩讲座和各位老师的鼎力支持，大家群策群力，通力合作，凝练方向，争取研究突破，发表更多成果。



潘莉教授

会议：“2019 全国影视翻译高层论坛” (Forum on Audiovisual Translation in China)

时间：2019年6月16日

地点：武汉传媒学院

内容：此次高层论坛围绕着电影电视与国际传播，影视翻译实践的问题与对策，影视翻译研究的现状与趋势，影视翻译人才的中外培养机制，影视翻译教育的校企合作路径等



议题展开了深入的交流和讨论。潘莉教授和研究骨干吕洁老师应邀参加本次会议。

潘莉教授担任发言主持人。

会议：政治话语笔译与口译学术研讨会（Translating and Interpreting Political Discourse 2019）

时间：2019年6月19至20日

地点：香港浸会大学

内容：6月19日下午，科研团队成员潘莉教授探讨了政治隐喻翻译中，中国媒体翻译的策略模式与外媒翻译的立场转变问题，得到了许多与会学者的称赞，两天会议期间，潘莉教授与各国学者进行了积极深入的交流探讨，取得了良好的学术交流成果。



会议名称：“新闻话语与翻译”

时间：2019年6月20日至21日

地点：宁波诺丁汉大学

内容：团队成员潘莉教授在宁波诺丁汉大学举办的“新闻话语与翻译”研讨会上做主旨发言。以



英语新闻报道中的中国政治隐喻为例分享了自己的最新研究成果,所揭示的政治、媒体、翻译三者之间的互动关系引起了与会者的热烈讨论。

在 6 月 20-21 日的研讨会期间,潘莉教授和杜慧贞博士与来自世界各地的专家学者交流学习,并积极邀请翻译与国际传播领域的学者莅临 11 月初在广外举办的会议。

会议： 第九届亚太翻译论坛 (APTIF 9)

时间：2019 年 7 月 5 日至 7 日

地点：韩国首尔

内容：论坛主题为“现实 VS 幻想——从摩斯密码到机器翻译”。团队成员潘莉教授应邀参加此次会议,在会议期间积极进行学术交流探讨,扩大了研究中心的知名度。会议期间,潘莉教授宣读了多模态视角下的隐喻字幕翻译与表征的论文;探讨了语境因素影响下中外媒政治隐喻翻译的策略模式与翻译中如何实现政治演讲文本的感染性问题,展现了我校师生的学术素养,汇报内容得到了众多专家学者的宝贵意见。三天会议期间,潘莉教授及两位学生与其他与会专家学者积极交流、互相学习探讨,取得了良好的学术交流成果。



潘莉教授

会议：2019 年翻译与国际传播高层论坛

时间 2019 年 11 月 2 日至 3 日

地点：广东外语外贸大学北校区行政楼国际会议厅

内容：会议围绕“连接、对话、会通”的主题，深入探讨了翻译与国际传播领域的关键问题和前沿趋势，积极推动该领域的国际学术对话和深度合作。此次国际论坛旨在提升翻译与国际传播跨学科研究水平，服务国际翻译和国际传播能力建设，潘莉教授主持开幕式。在 11 月 3 日的第二场圆桌会议上，论坛围绕“翻译与国际传播产学研融合”的主题开展互动讨论。潘莉教授与其他专家学者探讨了产学研融合的需求对接、以及融合的渠道创新等。



主持开幕式



参与论坛

丁凤老师

会议：2019 中国英语教学研讨会

时间：2019 年 10 月 19 日至 20 日

地点：华中师范大学

内容：来自国内外高校的近 400 位专家、学者围绕本届主题“中国特色英语教学理论与实



践创新” 齐聚一堂,展开了深入交流与讨论。

讲座：First year international students-their autonomy development

时间：

地点：英国雷丁大学

内容：丁凤老师作为访问学者在雷丁大学做了题为 “First year international students-their autonomy development” 的讲座



四、团队成果总结

本团队管理一年来取得了以下主要标志性业绩：

(1) 团队负责人在一类出版社-科学出版社出版专著，题为 “A Pragmatic Study of Professional Identity Construction in Chinese debating discourse”，探究会话者如何使用语言构建人际身份关系。参照 Bucholtz 与 Hall (2005) 的身份构建理论中的核心原则，本专著发现电视争辩性会话中嘉宾使用隐含否定策略构建出以下三种职业身份：(1) 专家身份与非专家身份，专家身份构建使用两种手段，显性标示专家身份与隐性视点站位，前者明示自我身份群体归属，后者通过修辞性问句、呈现假设性角色或情境，揭示对方违反与其身份相关的活动,挑战他人的专业能力。通过显性与隐性站位构建出自我的专家身份与他人的非专家身份。(2) 群外身份与群内身份，说话人构建自我群外身份通过使用不恰当称谓和刻板印象

两种方式表述对方，利用讥讽语气表明自我与对方群体归属的差异；说话人构建自我群内身份以呈现自我专业素质、映射自我和观众的群内身份及证实对方的不合格素质等方式实现。(3) 虚假身份与真实身份，说话人首先将对方职业身份表征为虚构身份、问题身份与残缺身份，再利用暗讽等语气表明自我与对方身份的差异，建构与呈现自我真实的职业身份。本专著最后提出了身份构建的人际语用原则即交互原则(interrelationality principle)，认为身份构建是在交际中得以不同视角和层面的构建的，包括说话者可以通过听话人来构建自我身份即 self-through-other identity，也包括听话者身份可以通过说话人身份得以构建即 other-through-self identity。本原则的提出发展的 Bucholz & Hall (2005) 的身份构建原则，从人际关系和人际情态维度发展了人际语用学理论体系，为身份构建与人际关系的共建研究提出了新的研究路径与范式。

(2) 团队负责人发表在一类 A 期刊 Text & Talk 的论文 “Self-expert identity construction via other-identity negation in Chinese televised debates” 中首次提出身份构建的层级模式，验证并发展了 Van Dijk 的会话分析中的身份构建原则，同时发展了会话分析中的群体类属言语模式，指出会话者在交际中的言语活动类型不符合自己所归属的群体身份类属，结果是解构自我身份与形象，反之，会建构自我身份和形象。

(3) 团队负责人发表在 Routledge Handbook of Chinese Discourse 上的文章 “A study of identity construction in Chinese discourse”，根据汉语语境中的实例分析了职业身份构建的言语策略及模式，验证了自己提出的交互原则 (interrelationality principle)，发展了语用身份论。

(4) 团队负责人 2019 年度提交了国家社科重大课题选题“中美机构会话中身份构建的人际语用学研究”，已经推荐到国家社科办，等待评审结果；2020 年 6 月提交广东省社科基础理论重大课题选题一项；2019 年度申请到省部级项目 2 项，包括项目负责人的“广州市高等学校英语教育改革重大课题”和参与者潘莉教授获得立项的广东省人文社科规划项目一项，题为“国家话语中的隐喻翻译与中外媒体构建对比研究 (GD19CYY08)”；2019 年度团队负责人的广东省高校教改项目“基于 PBL 的本科学术英语教学实践与模式研究”获得结项。此外，团队负责人指导本科生申报了大学生创新项目“‘一带一路’沿线国家对中国国家形象的接受情况研究”并推荐为国家级项目。

(5) 团队成员取得了很多高质量的研究成果，主要包括：

潘莉教授的“Conflict and Positioning in News Translation: A Critical Account”. Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice (一类 A), 和“Stance Mediation in Media Translation of Political Speech: An Analytical Model of Appraisal and Framing in News Discourse”, in Advances in Discourse Analysis of Translation and Interpreting, eds. by Jeremy Munday and Binhua Wang, Routledge (二类 A)。这两篇高质量论文主要分析了新闻语篇翻译中的视点站位和身份构建,在媒体语境中译者对于政治语篇的翻译站位及其调解策略,这是构建不同国家及其领导人的身份形象的重要路径之一,也是本团队聚焦的中美机构会话中的重要问题和现象,为本团队的媒体机构话语研究提供了坚实的基础和很大的前景。

丁凤副教授发表了多篇高质量的论文,包括发表在国际核心期刊 Educational Studies 的 Understanding the long-term impact of an overseas immersion programme on pre-service teachers' learning to teach: a Hong Kong case, 和 “I feel lost and somehow messy”: A narrative inquiry into the identity struggle of a first-year university student, Higher Education Research & Development (已接收,即将发表)。这两篇论文聚焦了高校机构会话中学生和实习生身份构建研究,这是本团队研究课题的重要方向之一,分析中美高校机构会话中教师和学生的身份关系构建以及学生二语身份构建等焦点议题。丁凤副教授采用了叙事学分析视角深入挖掘了学生二语身份的确定及其发展,尤其是大一英语专业学生的身份协商和适应问题,取得了有很大教育学和语用学结合的成果,为国内相关方向的研究提供了可以借鉴的路径和启发。

欧阳护华教授也发表了很多高质量的成果,包括发表在《中国外语》的创新研究,题为“私下拜师”——教师实践性知识的本土化路径探索”,和郑凌娟老师的“语言的对话性与教学的人本性: CECL 教材设计理念的哲学考察”,这两篇文章聚焦分析了教师身份构建的本土化路径和教材设计理念中的身份哲学概念考察等,为国内教师发展和教师身份构建研究提供新的视角和模式。

另外,卢立程和李成团老师发表在《山东外语教学》上的论文“商务英语教师的身份认同研究”,聚焦了本团队研究的重要议题之一“高校机构会话中身份构建研究”,采用身份多要素模式剖析了商务英语专业教师的身份认同的言语策略和路径,为国内教师身份认同和发展的相关研究提供了研究范式。

五、其他活动

建立了机构话语危机管理研究中心网站。

10:32 4G

× 机构话语危机管理研究中心



机构话语危机管理研究中心
Center for Institutional Discourse and Crisis Management
广东外语外贸大学人文社科重点研究基地

网站首页 中心简介 研究方向 学术队伍

中心动态



测试数据1

4月2日上午10:00, 我校“云山讲学”文科领军学者周启超教授系列..

测试数据2

测试数据2

学术队伍 MORE >>

- 李成团教授 04/24
- 欧阳护华教授 04/24
- 霍永寿教授 04/24
- 潘莉教授 04/24
- 丁凤副教授 04/24
- 林秋茗副教授 04/24
- 郑凌娟老师 04/24
- 卢立程老师 04/24

学术成果

- 近五年的论文成果

友情链接 /LINK

< >